

PER RICORDARE CESARE SELVELLI

Cesare Selvelli (1874-1966), di cui lo scorso anno è caduto il centenario della nascita, è ben noto agli studiosi fanesi per gli scritti di carattere storico, urbanistico, archeologico dedicati a Fano ¹⁾. Il suo *Fanum Fortunae* è tuttora ben valido per la fondamentale panoramica della storia e dei monumenti nostri ²⁾.

Ma l'ingegnere Selvelli, oltre ad occuparsi della nostra città come studioso, si è reso benemerito per alcuni interventi intesi a salvare il patrimonio archeologico di Fano: e qui basti ricordare l'opera svolta per evitare che nel 1925 venisse abbattuta la superstite parte della cinta di mura romane. Tra le opere che misero in evidenza le sue capacità professionali non possiamo dimenticare il progetto dell'Ospedale S. Croce (1920) e il ripristino della facciata del Duomo (1928-29) in esecuzione, con varianti, del progetto dell'architetto Edoardo Collamarini.

Queste pagine, però, non sono dedicate al Selvelli urbanista, progettista, storico, peraltro meritevole di attento studio: la redazione del « Supplemento » intende qui presentare ai concittadini un simpatico e poco noto aspetto della multiforme testimonianza di affetto che Cesare Selvelli dimostrò per Fano; vogliamo ricordare la sua attenzione, la sua passione per il dialetto (ma chi è quel fanese che non abbia questa passione?).

Coetaneo e amico del nostro maggior poeta dialettale, Giulio

¹⁾ Cfr. CESARE SELVELLI, *Mezzo secolo e più; catalogo autobiografico (1899-1966)*, Ed. del Liocorno, Milano, 1965. E' l'elenco ragionato di tutti gli scritti dell'autore.

²⁾ CESARE SELVELLI, *Fanum Fortunae* (Guida di Fano); uscito nel 1909 fu, con successive integrazioni, pubblicato più volte fino alla quinta edizione stampata per conto della Cassa di Risparmio di Fano nel 1943.

Grimaldi ³⁾, tentò anche lui la musa vernacola e pubblicò, con lo pseudonimo di *Giulio Astolfi*, due opuscoli: *Capât in tel muchiarin* ⁴⁾ e *La Madona dla funtanina* ⁵⁾.

Attività minore, quella del Selvelli poeta, rivelatrice però non solo di viva attenzione ⁶⁾, ma di profonda nostalgia (visse molti anni lontano da Fano) per uno degli aspetti fondamentali e caratterizzanti della sua città che, come ogni altra, oltre alla sua storia, agli edifici, ai monumenti ha la sua lingua.

E' ovvio che parlando di lingua non ci riferiamo tanto ai vocaboli e alle locuzioni, ma soprattutto a quel particolare modo di strutturare il discorso, di usare le parole sì da giungere a dar vita alla tipica patina fanese. Tale patina è ben presente nelle opere del Selvelli anche se non giungono a quel canto particolare che è proprio della grande poesia. La scelta che presentiamo è un omaggio a Selvelli poeta dialettale.

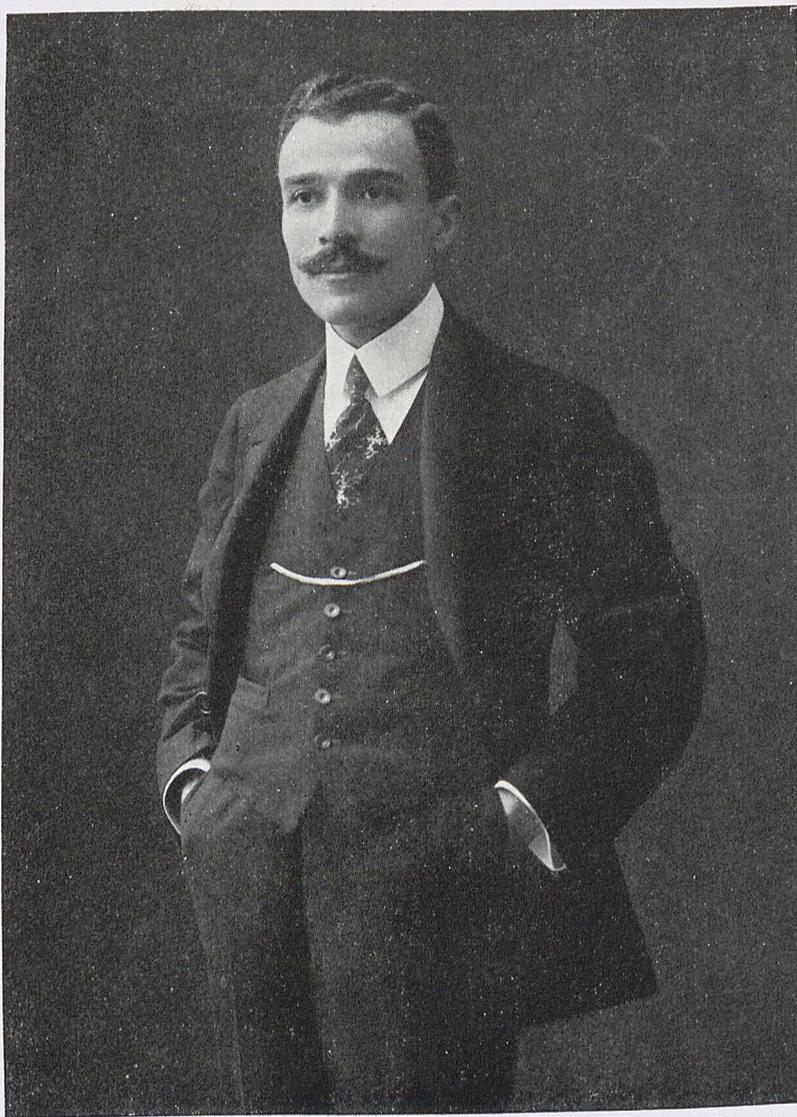
La redazione

³⁾ GIULIO GRIMALDI, *Brod e àcin*, Fano, 1905; ora ristampato con altre poesie e dialoghi a cura di Aldo Deli, Edizioni Astrogallo, Ancona, 1975.

⁴⁾ GIULIO ASTOLFI, *Capât in tel muchiarin*, Parma, 1925.

⁵⁾ GIULIO ASTOLFI, *La Madona dla funtanina ed altri versi fanesi*, Fabriano, 1934.

⁶⁾ Di Selvelli, che amava firmarsi Giulio Astolfi per rendere omaggio all'amico prematuramente scomparso Giulio Grimaldi e alla propria nonna paterna, un'Astolfi, ricordiamo altri scritti che si riferiscono al dialetto: *I dialetti marchigiani (Chiacchierata sul dialetto di Fano)*, in Rivista Marchigiana Illustrata, n. 4, 1907; *Vocaboli dialettali fanesi*, id., n. 10, 1909; *Musa dialettale*, in Picenum, n. 7-8, 1911.



Cesare Selvelli nel 1911 (*Biblioteca Federiciana, Fano*).

VINCENZINA *)
(Ricordo d'infanzia)

Me pâr de vedla adess, pora fiulina,
tra sei torc tuta longa tun letin;
me pâr cum fusa ieri cla matina
ch'le donn piagneven tutt giù prel stradin!

Era morta la nott!... Una diceva:
Ha fnit de tribulâ, purtina mia!...
È in Paradis, un'altra rispundeva,
l'ha vsuta la Madona su sa Lia!

L'ha vsuta, jì pensava, la Madona!...
Mo... allora en era vera ch'se muriva
si s'era tristi!... Allora l'èsa bona
era per lia l'istess ch'èsa cativa?!...

Da pied a chel letin, tutt pin de fior,
tra 'na muchia de donn ma lì sitt sitt,
sal dubi ch' m'era entrât glât in tel cor,
so stât en so di' quant a guardâ fitt...

.

Più de vint ann, cla croc de pietra bianca,
tel camp è stâta sopra cla purtina.
Mo già, da un ann, cla croc de pietra manca!...
L'hann già scurdâta, ormâi, pora fiulina!

*) Pubblicata per la prima volta sulla *Rivista Marchigiana Illustrata*
(annata 1906, Roma 1907) col titolo *Fnisc anicò... (una prima impresion)*.

PR' AVÉ RAGION

En te dig minga, Pin, ch'en hâi ragon!...
 Figurt s'en tla voi dâ... sin tant'amic!...
 En te dig minga, Pin, ch' i da stâ sitt!...
 El sâi cum so fatt jì quand'ho ragon...
 M'arcord ch'el por mi nonn diceva sèmper
 che, sopra l'ârbul nât in tl'ort di pup,
 ce fann e arfann la cova tutt i ucèi...
 Mo bsogna sapé fâ pr'avé ragon.
 En basta avé ragon pr'avé ragon!...
 Tel mond i birichin èn folti folti
 E troven sempr' i stupid ch'i dann mènt!
 Sta bon, en cura tropp... dà mènt ma me!
 T'arcordi chel purett de Gustantin,
 ch'era arturnât a Fan guasi da vèchi
 e aveva vut acfâ sa tanta gènt?...
 Imbè, lu ce diceva sempr'acsì:
 Ragasi, quand pudet en fât quistion,
 stât sèmper bèn da long da j' avucât,
 perché, per vincia, en basta avé ragon...
 Pr' avé ragon, Pin mia, c' vol i quadrin,
 un bel mus dur e stâ sèmper mali;
 stâ sveghi bèn e avé la gamba svelta
 e avec, ragasi mia, gran tèmp da perda...
 Bsogn' èsa fin, mo... senza fâl capí...
 E pu sapé discura a tèmp e loc...
 E basta quest, te credi, a' vé ragon?...
 Bsogna truvâ la gènt che tla capisc!...
 E quand l'hann bèn capita en basta sèmper,
 perché pr' avé ragon ce vol ancora
 che quel che l'ha capita tla vol dâ!
 E allora pudria dâs che vaga bèn...
 E bsogna, cum hâi te, avé ragon!...

EL TEMP E L'AMOR

I.

Era do ann ch'en s'eren più incuntrâti
dal giorn che lia spusò per ambision;
mo i cor de lora en s'eren pro scurdâti
e un cor sentiva semper cla pasion!

Soli tel grepp d' un fium s'en artruvâti
un giorn a spass e per cumbinasion;
s'en visti, s'en guardâti e s'en fermâti
guâsi credend che fusa un'ilusion!...

Dentra una bârca intant, ma lì davcin,
pasâva el fium un bel ragas sa un vechi;
l'Amor rubust e 'l Temp mez sganganât.

Vdeva da long el vechi un bel cuncin,
mo el giovin fort c'aveva j' ochi cechi,
ch' j' aveva persi guâsi apena nât!...

II.

Giva la bârca; l'Amor cech remâva,
menter ch'el Temp guidâva la rigola.
— *Giulietta, en dici gnent?... di' una parola!...*
Dic lu ma lia e i prend la man ch' tremâva.

Basò j' ochi turchini lia ch'el guardâva
e se sentiva un nod giù per la gola.
— *Giulia, rispond ma me, guârdme si sola!...*
Mo lia guardò la bârca che pasâva.

— *Rispond ma chi, co guardi dlà Giulietta,
sopra cla bârca ch'alsa tutt chi lond
pasa el Temp sa l'Amor; vol gi de là...*

Mo artira lia la man ch'lu tneva streta,
 j' ochi turchini arbasa e...: *No*, rispond,
pasa l'Amor sal Temp... Lascme... valà!

EL CRITIC AL MACHION

I am nothing but critical

JAGO

Tritât ben bèn 'na libra de magon,
 metec mèz det de broda de talènt,
 quater bucâi gajârd d'oli d' vulon,
 sa tre d' invidia e un cepp de maldicènt.

Butâc la pârt de dietra d'un pavon
 e pu, sa un con de tigna d' pruputènt,
 la faccia torta de chi sta al machion
 per dâla mèi da beva ma la gènt.

Metec tramèz la lengua d' 'na giamblâna;
 dâti el culor sa un sbruff de gèss pulitic
 e un pistic de sapiènsa ciarlatâna.

Mischiât. E mal sumar, se ve va stitic,
 butâila tel bevron... Pasât 'na stmâna,
 so un birichin s'en buta fora el critic!

(Imitazione dal *Critico* di RENATO FUCINI)

LA MOI BONA

Un frac de bastunât m'ha dat iersera,
 Gvanina mia, Tugin quand'è turnât
 dal sanmartin ch'hann vut sota Mungiov!..
 Aveva but'na gocia, en se regeva...
 Se vdesi... c'ho sta spala tuta nera!
 È un gran gastig avec un om acsí...
 Cla pora mâder pro m'l'aveva ditt:
 Tugin en è cativ, Tudina mia,
 mo quand ha but na gocia dventa trist,
 da dop ch'j'hann mnât tla testa sal baston
 per via de cla ragasa del Balvârd.
 'I voi tant bèn... 'i voi tant bèn, Gvanina,
 mo quel ch'è tropp è tropp... en ne poss più!..
 Jì preg ma la Madona tutt i giorn
 ch'm'el faga dventâ bon, bon un bel po',
 a scont de tutt i piant che fag adèss!..
 Lavora, por fiulin, quand'en ha but,
 e roga se me ved un po' sal mus...
 Fa infinta d'en le veda tutt cle mora...
 E pâr, dle volt, ch'la Madunina santa,
 sta grâsia m'l'abia fata per daver!..
 Mo tutt le fèst arcmincia cume prima!..
 E' un gran gastig!... E' un gran gastig, Gvanina!
 Di' su calcò anca te ch'si tanta bona!..
 Mo se 'l Signor, a scont de tutt i pcât,
 me vlesa sèmpr'acsì sa ste martiri,
 sarà quel che vol Lu fin a la mort!..
 E se, por fiol, dventasa ancora pègg,
 perché l'ha ruvinât cla bastunâta,
 tant i vro bèn l'istess, tant i vro bèn!

LA MOI TRISTA

Me dicen quei de câsa che so trista,
 perché non pasa giorn ch'en fag cagnâra
 o pr' una roba o l'altra sa cla vèchia!
 Do donn acsí, per câsa, en polen stâ...
 È inutil ch' discuret, en polen stâ!...
La suocera la chiâmen ste signor...
La mustra ji la chiâm!... En ho ragion?...
 Ècla ma là... La vdet cla mugna grega?
 Se vdesi cum v' l'arvolta la brasciola!...
 Chel pup de mi marit en dic mâi gnènt,
 me dà dla pruputenta... dla ruganta...
 me dic ch' la mâdr' è vechia... e dic che bsogna
 purtâi rispètt e avec un po' d' pasiensa!...
 Avet capit che bèla sinfunia?
 S'ha da stâ sitt sa tutti chi dispètt?
 S'ha da stâ sitt e bus quand quela dic?
 S'ha da fâ infinta d'en avè capit?
 Fâs mèta i pied tla pansa perch'è vechia?
 Stâ sèmper sota com una ragasa?
 Ce staga lu, ch'è 'l fiol, se ce vol stâ!...
 Ma me stâ sota en piâc da ben ne mâl!...
 Purtin!... Purtin!... L'arcrocula la mâder
 se i dig calcò de più quand so stisâta!...
 Quant'è geniâl!... Suspira chel guaiton!...
 Co c'è?... Pasiensa e pâc per campâ bèn?
 E ceda sèmper sèmper cum i pup?
 So stufa!... En dig più manca un paternoster,
 perché, sa ste magon che c'ho in tel stomic...
 sera e matina, d'istât e d'invern,
 rechiem eterna... tel sprufond dl'infern!